|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Mark Omer Edgar Bossanyi |
|  | |
| Mark Bossanyi ID small.jpg | Available on request by e-mail |
| Available on request by e-mail  Available on request by e-mail |
| markbossanyi@gmail.com |
| http://www.proz.com/profile/814082 |
| Skype available on request by e-mail |
| Sex Male | Date of birth Available on request | Nationality British |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1994-2014 | Freelance translator and interpreter (Bulgarian-English, French-English) |
| Employer: Balkanlink-Bossanyi EOOD, Sofia, Bulgaria (own company) |
| * Translation, localisation and revision in the following main areas: Environment and ecology, civil society and international development, energy sector, food, agriculture and forestry, geology and mining, human rights and environmental law, national law, contracts & public tenders, business and industry, engineering, media, construction, navigation and shipping, transport, visual arts, music. * Voiceover: English |
| Business or sector/Type of client European, French, British and Bulgarian public authorities, scientific institutes, consultancy companies, advertising companies, general commercial companies, non-governmental organisations, film producers and directors, translation agencies. |
| Personal statement 19 years of freelance translation and localisation experience. Two mother tongues, multilingual and multicultural background. Resident in UK (36 years), France (2 years) and Bulgaria (19 years). |
| 1994-2010 | Freelance consultant to non-governmental organisations |
| Employer: Balkanlink-Bossanyi EOOD, Sofia, Bulgaria (own company) |
| * Strategic and policy planning, compilation and translation of projects, funding applications, reports, advocacy materials, standpoints, education & campaign materials and web content. * Web site administration |
| Business or sector/Type of client Non-governmental organisations involved in environmental issues and human rights. |

|  |  |
| --- | --- |
| EDUCATION AND TRAINING |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| January – May 1994 | Certificate | EQF level 5 |
|  | St Kliment of Ohrid University, Sofia, Bulgaria   * Bulgarian language |  |
| 1975-1978 | B.Sc. Hons. Degree | EQF level 6 |
| University of Durham, UK   * Geology | |

|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL SKILLS |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mother tongue(s) | English, French | | | | |
|  |  | | | | |
| Other language(s) | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| Bulgarian | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  | Certificate in Bulgarian language, University of Sofia, Bulgaria, 1994 | | | | |
|  | Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  Common European Framework of Reference for Languages | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Communication skills | Intercultural communication skills: multi-ethnic and immigrant family background, bilingual since childhood. Skills consolidated in the course of practical consultancy, translation and localisation activities (since 1994) and previous industry experience (prior to 1994). |

|  |  |
| --- | --- |
| Organisational / managerial skills | Strategic and policy planning, project compilation, fundraising (skills acquired in the course of consultancy activities to the non-governmental sector).  Operational team management (skills acquired in the course of on-site forestry activities prior to 1994). |

|  |  |
| --- | --- |
| Computer skills | CAT tools: SDL Trados Studio 2014, Wordfast Pro; OCR; Speech Recognition: Nuance Dragon 11.5; (acquired in the course of translation and localisation activities in practice)  Web Administration: Dreamweaver, Kompozer, WordPress, Drupal; Graphics/DTP: Scribus, Photoshop, GIMP; Audio Editing: Cakewalk, Cubase, Wave Lab, Audacity |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | * B, BE, C1, C1E, D1, D1E |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Memberships  References | * Board member, Inter Ethnic Initiative for Human Rights Foundation (<http://www.inter-ethnic.org>), Sofia, Bulgaria, from 1996 * International jury member, Euroekofest Greenwave 21st Century Environmental Film Festival, Bulgaria (<http://www.euroekofest.org/l_en/?s=1>) * Available on request |